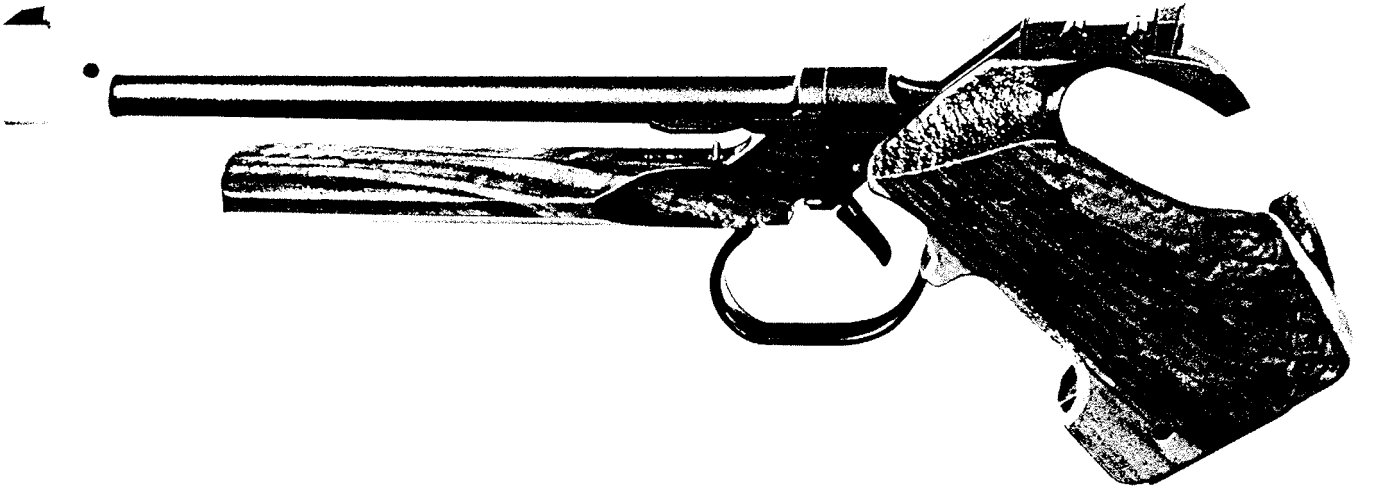
HAMMERLI 152

Electronic



Nur zur Information
wird bei Aenderung oder
nicht ausgetauscht

Instruktionen
Instructions
Instructions
Instrucciones

D

Inhaltsverzeichnis

		Seite:
1	**Überprüfen der Pistole nach Erhalt**	**4**
2	**Bedienungsanleitung**	**4**
	2.1 Batterie einsetzen	4
	2.2 Strom einschalten	4
	2.3 Entladen	6
	2.4 Laden und Schiessen	6
3	**Service-Anleitung**	**8**
	3.1 Batterie und Kontakte	8
	3.2 Reinigung der Pistole	8
	3.3 Zerlegen der Pistole	10
	3.4 Griffschalen-Anpassung	12
	3.5 Abzugregulierung	12
	3.6 Visierung	14
	3.7 Zündstiftwechsel	16
4	**Allgemeine Hinweise**	**18**
	4.1 Trockentraining	18
	4.2 Munition	18
	4.3 Reparaturen	18
	4.4 Ersatzteile	18
	4.5 Garantie	20
	4.6 Sicherheit	20
5	**Technische Daten**	**22**
6	**Bestandteil-Liste mit Explosiv-Foto**	**24 23**
7	**Check-Liste bei Störungen**	**30**

Lesen Sie bitte die nachfolgenden Ratschläge und Instruktionen vor dem Auspacken und dem ersten Schiessen mit der neuen Hämmerli 152 Matchpistole aufmerksam durch.

E

Contents

	page
1 Checking the pistol on receipt	5
2 Instructions for use; detailed:	5
2.1 Fit battery	5
2.2 Switch on power	5
2.3 Unload	7
2.4 Load and shoot	7
3 Instructions for service	9
3.1 Battery and contacts How to:	9
3.2 Clean the Pistol	9
3.3 Dismantle the pistol	11
3.4 Fit the grip plates	13
3.5 Adjust the trigger	13
3.6 Sights	15
3.7 Change of firing pin	17
4 General remarks	18
4.1 Dry-firing	18
4.2 Ammunition	18
4.3 Repairs	18
4.4 Spare parts	18
4.5 Guarantee	21
4.6 Safety	21
5 Technical data	22
6 List of spare parts and exploded view	24 23
7 Check list in case of a technical fault	30

Before unpacking and accepting your new Hämmerli 152 Free Pistol, please read the following instructions.

F

Table des matières

1 Contrôle du pistolet à la réception	5
2 Mode d'emploi	5
2.1 Mise en place de la batterie	5
2.2 Mise en circuit	5
2.3 Décharger	7
2.4 Charger et tirer	7
3 Instructions de service	9
3.1 Batterie et contacts	9
3.2 Nettoyage du pistolet	9
3.3 Démontage du pistolet	11
3.4 Adaptation des coquilles (poignée)	13
3.5 Réglage de la détente	13
3.6 Dispositif de visée	15
3.7 Changement de la tige de percussion	
4 Indications générales	19
4.1 Entraînement à sec	19
4.2 Munition	19
4.3 Réparations	19
4.4 Pièces détachées	19
4.5 Garantie	21
4.6 Sûreté	21
5 Renseignements techniques	22
6 Liste détaillée avec photographie des pièces détachées	24 23
7 Contrôles lors de dérangements	31

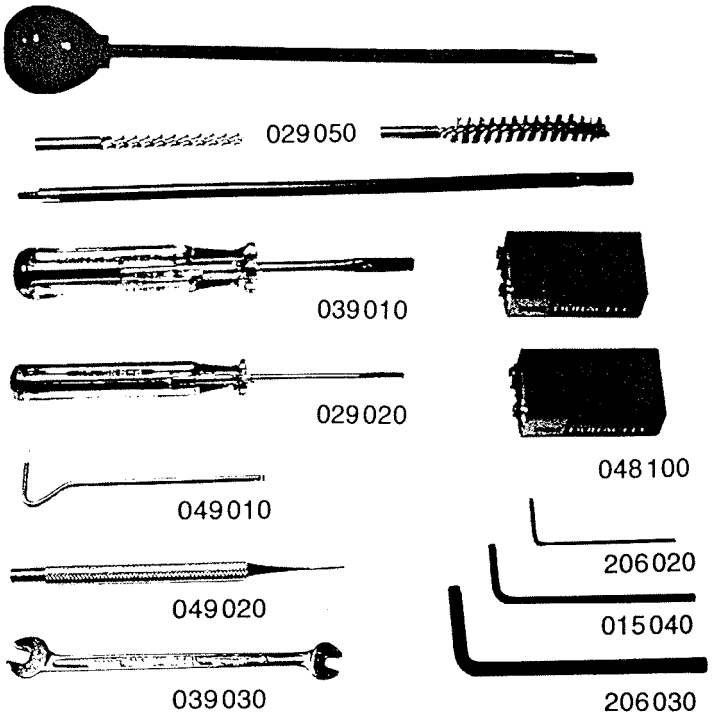
Veuillez lire les conseils qui suivent avant de déballer et de manipuler votre nouveau Pistolet de match Hämmerli 152.

E

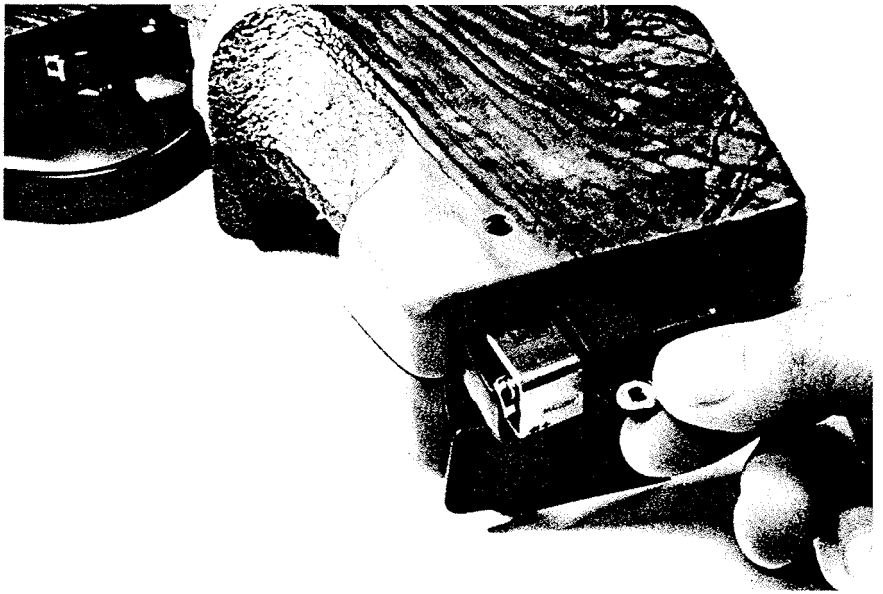
Contenido

1 Examen de la pistola al recibirla	5
2 Instrucciones para su uso	5
2.1 Colocación de la batería	5
2.2 Conexión de la energía	5
2.3 Descargar	7
2.4 Cargar y disparar	7
3 Instrucciones para su mantenimiento	9
3.1 Batería y contactos	9
3.2 Limpieza de la pistola	11
3.3 Desmontaje del arma	11
3.4 Ajuste de las cachas	13
3.5 Ajuste del disparador	13
3.6 Miras	15
3.7 Cambio de la aguja percutora	17
4 Advertencias generales	19
4.1 Entrenamiento en seco	19
4.2 Munición	19
4.3 Reparación	19
4.4 Piezas de repuesto	19
4.5 Garantía	21
4.6 Normas de seguridad	21
5 Datos Técnicos	22
6 Lista de partes de repuesto y fotografía con detalles de partes	25 23
7 Lista de comprobación en caso de fallas	31

Antes de desembalar y aceptar su nueva pistola libre electrónica Hämmerli Modelo 152, por favor lea las siguientes instrucciones:



1



2

D

1 Überprüfen der Pistole nach Erhalt

Trotz sorgfältigster Verpackung war Ihre Pistole auf dem Transport vielen Gefahren ausgesetzt. Prüfen Sie deshalb Ihre neue Waffe sofort nach Erhalt:

1. Ist die Verpackung in Ordnung oder weisen Spuren auf starke Schläge oder Stösse hin?
2. Kontrolle von Griffschalen, Visierung etc.
3. Allgemeines Aussehen der Pistole
4. Vollständigkeit des Zubehörs (Abb. 1)

Melden Sie allfällige Schäden **sofort** dem Postamt oder dem Spediteur und verlangen Sie eine entsprechende Schadenbestätigung. Diese senden Sie uns, damit wir unverzüglich die erforderlichen Schritte für eine kostenlose Schadenbehebung einleiten können.

2 Bedienungsanleitung

2.1 **Batterie einsetzen** (Abb. 2)

1. Abdeckblech (047081) ausschwenken und Batterie (048100) mit Anschlüssen in Richtung Laufmündung an Druckknopfkontakte (048050) anschliessen. **Wichtig: spielfreier Kontakt!**
2. Batterie-Auszieher (048120) über Batterie stülpen, Batterie in Griffschale einführen und Abdeckblech einschwenken. Beachten, dass die Anschlusskabel nicht verklemmt werden.

2.2 **Strom einschalten**

1. Kippschalter in Richtung «Elektro-Pfeil» kippen, nach 2 Sekunden (bei neuer Batterie) erlischt die rote Leuchtdiode und leuchtet in immer längeren Intervallen kurzzeitig auf (Aufladen des Kondensators).

E

1 Checking the pistol immediately upon receipt

Your pistol has been exposed to many hazards during transit, despite the most careful method of packing. Please check your new weapon immediately upon receipt, especially in respect of the following points:

1. Is the packing in good condition, or does it show signs of hard blows or knocks?
2. Check the wooden grips, sights, etc.
3. Note the general appearance of the pistol.
4. Check complement of accessories (Ill. 1)

Report any eventual damage at once to the Post Office or to the Forwarding Agent an demand written confirmation of the damage. Send this document to us in order to enable us to take all the necessary steps, without delay, so as to obtain compensation for any damage caused in transit.

2. Instructions for use

2.1 Fitting the battery (Illustration 2)

1. Swivel cover plate (047 081) and connect battery (048 100) with press button contacts (048 050) terminals towards the muzzle. **Important: contact must be motionless.**
2. Draw battery extractor strap (048 120) over battery, insert battery into grip plate and close battery space with cover plate. Please avoid jamming the connection wires.

2.2 **Switch power on**

1. Tip tumbler switch over to green lamp. After 2 seconds (when a new battery is in use) the red control lamp glows and extinguishes at intervals becoming shorter (signs that condenser is being charged).

F

1 Vérification du pistolet à la réception

Malgré son emballage extrêmement soigné, votre pistolet a été exposé pendant le transport à de nombreux risques. Examinez donc votre pistolet dès réception, pour vous assurer qu'il est en parfait état, selon les critères suivants:

1. L'emballage est-il intact, ou présente-t-il des traces de coups ou de chocs violents?
2. Plaquettes de poignée, visée etc.,
3. Aspect général de l'arme.
4. Les accessoires (selon Illustration 1) sont-ils tous présents?

Annoncez **immédiatement** les dégâts que vous auriez éventuellement constatés au bureau de poste ou à l'expéditeur en demandant un constat de dommages. Adressez-nous ce dernier afin que nous puissions aussitôt entreprendre les démarches nécessaires pour une réparation gratuite des dommages.

2 Mode d'emploi

2.1 **Mise en place de la batterie** (illustr. 2)

1. Faire pivoter la plaque de couverture (047 081) et connecter dans le sens de la bouche du canon les pôles de la batterie (048 100) au commutateur (048 050). **Important: contact serré!**
2. Glisser la bande d'extraction de la batterie (048 120) latéralement à demi-longueur sur le côté de celle-ci, introduire la batterie dans la poignée et replacer la plaque de couverture. Veiller à ce que les câbles de connection ne soient pas coincés.

2.2 **Mise sous tension**

1. Enclencher le bouton de contact direction «flèche électrique» (Elektro-Pfeil), après 2 secondes (avec batterie neuve) la diode lumineuse rouge s'éteint pour s'éclairer en courts intervalles toujours plus longs, (chargement du condensateur).

E

1 Examen de la pistola al recibirla

Su pistola ha estado expuesta a muchos riesgos durante el transporte, a pesar de los más cuidadosos sistemas de empaque.
Por favor compruebe el estado de su nueva arma inmediatamente la reciba, prestando especial atención a los siguientes puntos:

1. Está el empaque en buenas condiciones o muestra por el contrario señales de haber sido golpeado o aplastado.
2. Compruebe el estado de las cachas, miras etc.
3. Revise la apariencia general de la pistola.
4. Acompañan a la pistola los accesorios? (Illustración 1).

Denuncie inmediatamente cualquier daño a la Oficina Postal ó al Agente expedidor, reclamando un certificado del daño. Envíenos este documento para poder obtener prontamente la compensacíon por el daño causado en el transporte. Conserve el empaque exterior para la inspección postal.

2 Instrucciones para su uso

2.1 **Batería y Contactos** (ilustración 2)
Colocación de la batería

1. Retire la placa cobertora (047 081) y conecte la batería (048 100) con el terminal de contacto a presión (048 050), colocando los terminales hacia la parte delantera del cañon. **Importante: El contacto debe ser muy bueno.**
2. Coloque el extractor de la batería (048 120) bajo la batería, coloque la batería en la cacha y tape el espacio para la batería con la cubierta. Tenga cuidado de no aplastar los cables conectores.

Auch wenn bei angebrauchter Batterie das Aufleuchten der roten Diode mehrere Sekunden (bis 30) dauert, ist Ihre Pistole immer sofort nach dem Löschen der roten Diode betriebsbereit. Die grüne Leuchtdiode darf nur während der Betätigung der Abzugzunge aufleuchten.

2.3 **Entladen**

1. Strom ausschalten
2. Öffnen der Ladeklappe durch Heben des Ladehebels (042200) nach oben bis zum Anschlag.
3. Bei offener Ladeklappe den Lauf von hinten durch die Öffnung in der Griffschale kontrollieren und sicherstellen, dass sich keine Fremdkörper darin befinden.
4. Kontrolle der Laufmündung auf Beschädigungen.
5. Ladeklappe schliessen, Strom einschalten und leer abdrücken.

2.4 **Laden und Schiessen**

(Strom eingeschaltet)

1. Ladehebel (042200) öffnen bis zum Anschlag (ansonst Zündstift nicht gespannt wird) und zurückgehen lassen bis in die Ladestellung, d.h. bis Auswerfer mit Lauf bündig ist.
2. Patrone .22 long rifle in Patronenlager einführen.
3. Ladeklappe mit Ladehebel **ganz** schliessen. (Um eine allfällige unbeabsichtigte Schussauslösung bei **extrem niedrigem Abzugsgewicht** auszuschliessen, sind brüske Manipulationen an der Waffe z.B. allzu ruckartiges Schliessen der Ladeklappe oder heftige Bewegungen mit derschussbereiten Pistole zu vermeiden. Als beste Vorbeugemassnahme empfehlen wir, während des Ladevorganges den Strom auszuschalten.)
4. Die Pistole ist schussbereit.
5. Auslösen des Schusses durch Betätigung der Abzugzunge.
6. Ausziehen der Hülse, indem der Ladehebel mittels sanftem Ruck ganz nach oben bis zum Anschlag gezogen wird.

E

Should the battery have been in use for a certain time already, it may take up to 30 seconds for the red lamp to glow. Nevertheless the pistol is always ready to shoot immediately after extinction of the red lamp. The green control lamp must glow only when trigger is functioned.

2.3 **Unload**

1. Switch off power
2. Open breech pulling breech lever (042200) upwards to its end position.
3. Check barrel from the rear side through opening in the grips with breech open in order to make sure that there is no dirt, grease or other material in the bore.
4. Check condition of muzzle for possible dammage.
5. Close breech. Breech mechanism must work smoothly. Switch power on and pull trigger.

2.4 **Loading and Firing**

(power switched on)

1. Pull the breech lever (042200) firmly upward to its end position (this is important as otherwise the firing pin will not be cocked) and release into the loading position where the extractor is flush with the rear end of the barrel.
2. Insert a .22 long rifle cartridge into the chamber.
3. Close breech **firmly** with breech lever. Keep pistol level and do not manipulate or move violently to avoid unintentional shot release at low trigger weight. **(At extremely low trigger weight** we recommend to switch off power during loading manipulations.)
4. Your pistol is ready to fire.
5. Release the shot by touching or pressing the trigger.
6. Extract empty cartridge pulling breech lever to end position.

F

Même avec une batterie usagée si le voyant lumineux ne s'éclaire qu'après plusieurs secondes (jusqu'à 30) le pistolet, après chargement, est toujours prêt à l'emploi. La diode lumineuse verte ne doit s'allumer qu'au contact de la languette de détente.

2.3 **Déchargement**

1. Couper le courant
2. Ouvrir la culasse par action sur le levier de chargement (042200) poussé vers le haut jusqu'à la butée.
3. Avec culasse ouverte contrôler le canon depuis l'arrière, à travers l'ouverture dans la poignée et s'assurer qu'aucun corps étranger ne s'y trouve.
4. Contrôler si la bouche du canon n'a pas subi de dommages.
5. Refermer la culasse, enclencher le courant et faire partir le coup à vide.

2.4 **Charger et tirer**

(Courant enclenché)

1. Ouvrir le levier d'armement (042200) jusqu'à la butée (sans quoi le percuteur ne serait pas armé) et laisser revenir jusqu'à la position de chargement, c'est-à-dire jusqu'à ce que l'éjecteur soit au ras du canon.
2. Introduire une cartouche .22 long rifle dans la chambre du canon.
3. Fermer la culasse,**entièrement**. (En cas de départ de coup non provoqué et dû à une **détente très sensible,** des manipulations brusques de l'arme doivent être évitées par ex. fermeture sans ménagement de la culasse ou mouvements violents avec l'arme prête à tirer. A titre de mesure préventive nous conseillons de couper le courant pendant le chargement de l'arme.)
4. L'arme est alors prête pour le tir.
5. Faire partir le coup en touchant la languette de détente.
6. Extraire la douille tirée en déplaçant jusque tout en haut, par une légère saccade, le levier de chargement jusqu'à la butée.

E

2.2 **Cierre el contacto eléctrico**

Mueva la palanca del interruptor de rotula hacia la lámpara verde. Después de 2 segundos (cuando se usa una batería nueva), la lámpara de control roja se ilumina intermitentemente, con intervalos cada vez más cortos (señal de que el condensador está cargando). Cuando la batería tiene algún uso, puede demorarse hasta 30 segundos en encenderse la luz roja. Sin embargo la pistola esta siempre lista para disparar inmediatamente después de cargarla.
La luz vede sólo debe encenderse cuando se opera el disparador.

2.3 **Descargar**

1. Desconecte la corriente.
2. Abra el cerrojo halando la palanca de cierre del cerrojo (042200) hacia arriba hasta el tope.
3. Controle el cañon desde atras a través de la apertura de la cacha, con el cerrojo abierto, asegurándose de que no haya suciedad, grasa u otro material en el cañon.
4. Controle la boca del cañon asegurándose de que esté en buen estado.
5. Cierre el cerrojo asegurándose de que su funcionamiento sea suave. Cierre el contacto eléctrico y accione el gatillo.

2.4 **Armar y Disparar**

(Con el contacto eléctrico cerrado)

1. Abrir la palaca de cierre (042200) hasta el resalto (de no hacerlo así la aguja de percusión no se armaría), y dejarla volver atrás hasta la posición de carga, es decir, hasta que el expulsor se junte exactamente con el cañon.
2. Introducir el cartucho .22 long rifle en la recámara.
3. Cerrar el cerrojo accionando la palanca de cierre. Téngase el arma horizontalmente, evitándose todo movimiento brusco, especialmente cuando el peso del disparador sea ligero. Cuando el peso del disparador sea extremadamente ligero se recomienda abrir el circuito eléctrico durante el procedimiento de cargue.

7. Bei nicht abgefeuerter Patrone, Strom ausschalten und entladen.
8. Nach Beendigung des Schiessens Strom ausschalten. Während längeren Schiesspausen (über 1 Monat) Batterie entfernen.
9. Leuchtet die rote Diode länger als ca. 20 Sekunden, muss die Batterie ersetzt werden (nach Abschluss des Schiessprogrammes).

3 Serviceanleitung

Wichtig: Nicht aufgeführte Manipulationen und Regulierungen sollen nur vom Fachmann vorgenommen werden.

3.1 Batterie und Kontakte

1. Lagerung der Batterie: Hersteller empfehlen möglichst bei Temperaturen unter 25 Grad und relativer Luftfeuchtigkeit von max. 65 %.
2. **Die satte Verbindung zwischen Batterie und Druckknopf-Kontakten ist wesentlich für den störungsfreien Betrieb.** Unter besonderen Umständen (hohe Luftfeuchtigkeit etc.) kann es zur Korrosion an den Kontakten kommen (leichter weisser Belag). Mit einem trockenen rauhen Tuch kann dieser Belag mühelos entfernt werden.
3. Infolge Explosionsgefahr gebrauchte Batterien nicht aufladen und nicht ins Feuer werfen.
4. Es können alle handelsüblichen 9 Volt Batterien (I.E.C./6LF22) verwendet werden.
   Wir haben die besten Erfahrungen gemacht mit: Mallory Duracell, MN 1604 (9 V, 500 m Ah).

3.2 Reinigen der Pistole

1. Die Pistole darf unter keinen Umständen mit Spray behandelt werden. Abzugs- und Funktionsteile dürfen nur mit trockener Luft ausgeblasen werden.

HÄMMERLI
SWITZERLAND

E

7. If the cartridge has not been fired switch off power before unloading the pistol.
8. After termination of shooting switch off power. If the pistol will not be used for a longer period of time (more than 1 month) remove battery.
9. If red control lamp glows for longer than 20 seconds battery should be changed (after termination of shooting program).

3 Instructions for service

Important: Manipulations and adjustments which are not mentioned hereafter should be executed by a gunsmith.

3.1 **Battery and contacts**

1. Storage of battery: Manufacturers recommend temperature below 25° centigrade and humidity of atmosphere of 65 % maximum.
2. **The closed connection between battery and press button contact is essential for functioning free from interference.** Under particular circumstances (high humidity of atmosphere etc.) contacts may suffer from oxydation. This coating can easily be wiped off with a dry, rugged towel.
3. Please do not recharge the battery or throw it into fire. Danger of explosion!
4. Any 9 volt battery (I.E.C./6 LF 22) available can be used. Based on our experience we recommend to use: Mallory Duracell, MN 1604 (9 V 500 mAh).

3.2 **Cleaning the pistol**

1. Please never treat your pistol with spray. Functional parts and parts of the trigger system shall be blown out with dry air only.

F

7. Si la percussion de la cartouche ne se produit pas, couper le courant et décharger.
8. Après la fin du tir couper le courant. En cas de longue interruption de tir (plus d'un mois) enlever la batterie.
9. Si la diode rouge reste éclairée pendant plus de 20 secondes la batterie doit être changée (après la fin du programme de tir).

3 Indications de service

Important: des manipulations ou règlages non mentionnés doivent être effectués par un spécialiste éprouvé.

3.1 **Batterie et contacts**

1. Stockage de la batterie: les constructeurs conseillent si possible la conservation à une température en-dessous de 25° et une humidité relative d'un maximum de 65 %.
2. **Un contact parfait entre la batterie et les boutons de contacts est essentiel pour assurer une utilisation sans dérangement.** Dans des conditions particulières (trop forte humidité del'air etc.) il peut se produire une corrosion aux points de contacts (léger dépôt blanc), qu'il est facile d'enlever avec un linge sec rugueux.
3. Pour éviter tout risque d'explosion il est déconseillé de recharger les batteries usagées, où de les jeter au feu.
4. Toutes les batteries de 9 Volts (I.E.C./6LF22) se trouvant dans le commerce peuvent être utilisées. Nous avons fait les meilleures expériences avec la: Mallory Duracell, MN 1604 (9 V 500 m Ah).

3.2 **Nettoyage du pistolet**

1. En **aucune** circonstance le pistolet doit être nettoyé à l'aide d'un «spray». Le système de détente et les parties en mouvement ne doivent être appropriés qu'avec un jet d'air sec.

E

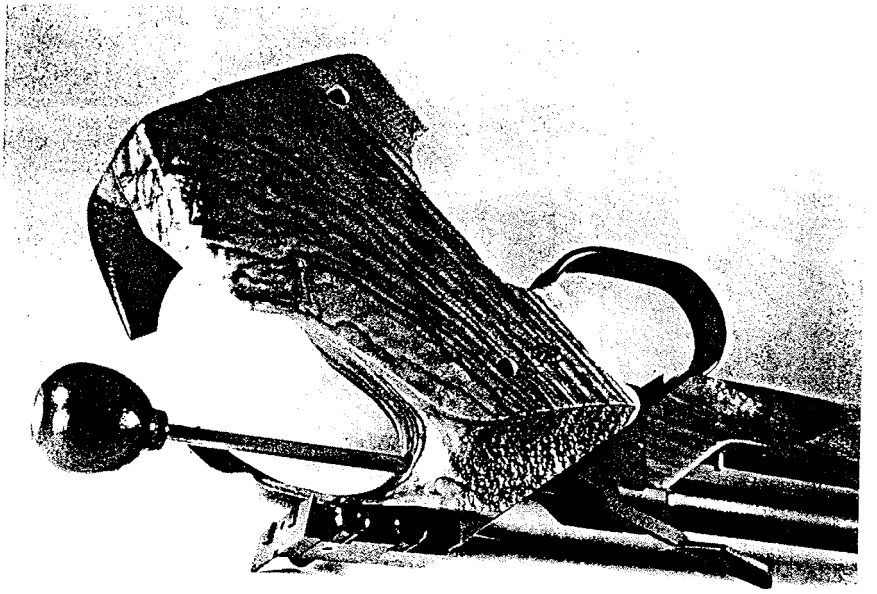
4. La pistola está lista para disparar.
5. Soltar el disparo tocando la lengüeta del disparador.
6. Extraer el casquillo del cartucho disparado apretando la palanca de cierre con una leve sacudida hacia arriba hasta el tope.
7. Si el cartucho no ha sido disparado, abra el circuito eléctrico antes de descargar la pistola.
8. Al terminar de disparar abra el circuito eléctrico. Si la pistola no se va a usar por un periodo largo (más de un mes), retire la batería.
9. Si la lámpara de control roja se enciende por más de 20 segundos, la batería debe cambiarse (al terminar su sesión de tiro).

3 Instrucciones para su mantenimiento

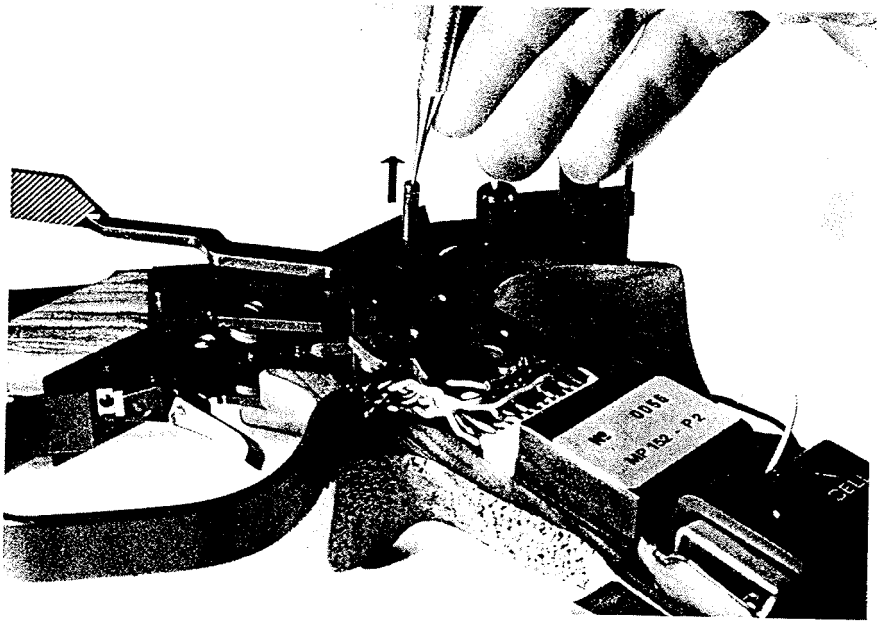
Importante: Las actividades y reglajes o ajustes no descritas en esta sección deben ser efectuadas por un armero.

3.1 **Batería y contactos**

1. Almacenamiento de la batería: Los fabricantes recomiendan temperaturas inferiores a los 25° centígrados y una humedad ambiente máxima del 65 %.
2. **Un buen contacto entre la batería y el terminal de contacto a presión es esencial para su funcionamiento sin problemas.** Bajo condiciones especiales (alta humedad ambiental, etc.), se puede presentar oxido en los contactos, los que se pueden limpiar fácilmente con una toalla aspera bien seca.
3. No recargue la bateria ni la arroje al fuego, pues hay peligro de explosión.
4. Cualquier batería de 9 voltios (I.E.C. /6 LF 22) puede ser utilizada. De acuerdo con nuestra experiencia se recomienda la Mallory Duracell MN 1604 (9v 500 m Ah).



3



4

2. Für die Routine-Reinigung braucht die Pistole nicht zerlegt zu werden. Bei geöffneter Ladeklappe kann Patronenlager und Lauf von hinten leicht geölt werden (Abb 3). Um zu vermeiden, dass Waffenöl in die empfindlichen Abzugsteile gelangt, soll die Pistole verkehrt, d.h. mit dem Abzugsbügel nach oben gehalten werden.
   Lauf mit Putzstock nur von der Verschluss-Seite her unter Verwendung von Watte, Flanell oder weichem Baumwoll-Lappen sauber auswischen und mit einem erstklassigen Waffenöl leicht ölen.
3. Um das Schaltelement (043130) und den Näherungsschalter kann sich Staub ansammeln. Dieser ist entweder mit trockener Luft wegzublasen oder mit einem schmalen Papierstreifen zu entfernen.
4. Zuletzt sind alle aussenliegenden Metallteile leicht einzuölen.

3.3 **Zerlegen der Pistole**
(nur bei Notwendigkeit)

1. Entladen
2. Batterie entfernen
3. Nur linke Griffschalenhälfte entfernen.
4. Entfernen der Ladeklappe (042000)
   Wichtig: Die Ladeklappe kann nur in gespanntem Zustand entfernt oder eingebaut werden.
   Herau**sziehen** des Achsbolzens (040010) mittels Durchschlag (Abb. 4).
   Durch leichtes Bewegen des Ladehebels und kippen der Pistole lässt sich die Ladeklappe entfernen. (Zündstift nicht entspannen.)
5. Wurde der Zündstift aus einem Grunde entspannt, muss dieser vor Einbau der Ladeklappe wieder gespannt werden (Abb. 8).

E

2. The pistol does not have to be dismantled for routine cleaning. With breech open cartridge chamber and barrel can be oiled slightly from the rear end (Illustration 3). In order to prevent any oil reaching the delicate trigger parts, the pistol must be held upside down (horizontal, trigger upwards). Apply cotton wool, flannel or soft cotton patch to cleaning rod, push the latter into the barrel from the breech end only, wipe the bore clean, then use a first class gun oil for lubrication.
3. Should there gather some dust around switch element (043 130) and approach switch, remove with thin stripe of paper or blow away with dry air.
4. Finally clean and slightly lubricate all exterior metal parts to prevent rusting of blued parts.

3.3 **Dismantling the pistol**
(If necessary only)
1. Unload
2. Remove battery
3. Remove left grip plate only
4. Remove breech (042 000)
Important: Breech can only be removed or assembled in cocked position.
Pull out bolt (040 010) with punch (Ill. 4).
Tilting the pistol and lightly moving the breech lever allows to remove breech (do not release firing pin).
5. Has the firing pin been released for a certain reason it must be cocked before breech is put back into pistol (Ill. 8).

F

2. Pour effectuer un nettoyage de routine, l'arme n'a pas besoin d'être démontée. La culasse étant ouverte (position de chargement), on peut nettoyer et huiler légèrement, par l'arrière, la chambre à cartouche et le canon (fig. 3).
Pour être tout à fait certain que l'huile ne pénètre pas dans les pièces délicates de la détente, il est recommandé, pendant qu'on procède au graissage du canon, de tenir l'arme inclinée dans le sens inverse, c'est-à-dire le pontet vers le haut.
Le canon est nettoyé proprement exclusivement en agissant par le côté de la culasse ouverte et en utilisant de l'ouate, de la flanelle ou un chiffon de coton doux, puis huiler légèrement avec une huile pour armes de toute première qualité.
3. Autour de l'élément d'enclenchement (043 130) et du détecteur de proximité, de la poussière peut s'accumuler. Celle-ci doit être éliminée soit avec un jet d'air sec, soit avec une mince bande de papier.
4. Finalement toutes les pièces métalliques extérieures doivent être huilées très légèrement.

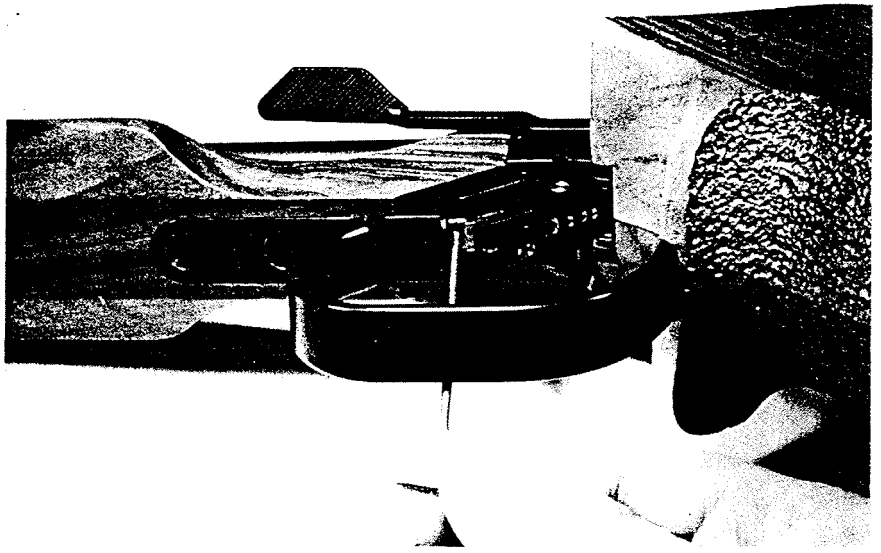
3.3 **Démontage du pistolet**
(Seulement en cas de nécessité)
1. Décharger
2. Enlever la batterie
3. Enlever exclusivement la coquille gauche de la poignée
4. Oter la culasse (042 000)
Important: La culasse ne peut être ôtée et remise en place que sous tension (armée).
Extraire la goupille de culasse (040 010) au moyen du poinçon (illustr. 4).
En manipulant légèrement le levier d'armement et en basculant le pistolet, l'extraction de la culasse se fait facilement. (La tige de percussion doit rester sous tension.)
5. Si le percuteur pour une raison quelconque n'est pas sous tension, il est nécessaire de réarmer la culasse avant le remontage (Illustr. 8).

E

3.2 **Limpieza de la pistola**
1. Por favor no use un «Spray» para la limpieza de la pistola. Las partes movibles y el sistema del disparador solo deben soplarse con aire seco.
2. Para la limpieza corriente no es necesario desmontar el arma. Con el cerrojo abierto, en posición de carga, la recámara y el cañon pueden limpiarse y lubricarse desde atrás (fig. 3).
Límpiese el cañon con la baqueta de limpieza, sólo desde el lado del cerrojo, utilizando algodón, franela o un trapo suave de algodón y acéitese ligeramente con un aceite de primera clase para armas.
A fin de evitar que el aceite sobrante llegue a las partes sensibles del disparador se recomienda, al lubricar el cañon,tener el arma al revés, es decir, con el guradamonte hacia arriba.
3. Si se acumula polvo alrededor del sistema del interruptor (043 130), limpielo con una tira de papel o soplelo con aire seco (ilustración 6).
4. Finalmente limpie y lubrique ligeramente las partes metálicas exteriores, para prevenir su oxidación.

3.3 **Desmontaje del arma**
(solamente cuando sea necesario)
1. ! Descargar !
2. Retire la batería
3. Retire la cacha izquierda únicamente
4. Retire el cerrojo (042 000)
Importante: El cerrojo sólo se puede retirar o ensamblar (montar o desmontar) en la posición armada. Empujar fuera el perno del eje (040 010) con un punzón (ilustración 4): moviendo ligeramente la palanca de cierre y volcando la pistola, se puede retirar el cerrojo. No suelte la aguja percutora.
5. Si por cualquier razón se suelta la aguja percutora, esta se debe montar antes de que el cerrojo se instale nuevamente en la pistola (ilustración 8).
6. Tenga cuidado de no aplastar ni aprisionar los cables conectores el colocar la cacha izquierda.

5



6

6. Beim Wiederanbau der Griffhälfte ist darauf zu achten, dass das Batterieanschlusskabel nicht verklemmt wird.

3.4 Griffschalen-Anpassungen

1. Beim Bearbeiten der Griffschalen sind die elektronischen Teile und die Verkabelung mit grösster Sorgfalt zu behandeln. Bearbeitungsrückstände dürfen nur mit trockener Luft ausgeblasen werden.
2. Werden Spezial-Griffschalen montiert, so müssen die Innenaussparungen denjenigen der Original-Griffschalen entsprechen.

3.5 Abzugregulierung

1. Die Pistole wird serienmässig mit ca. 25 g Abzugsgewicht und optimalem Abzugweg geliefert. Andere Einstellungen auf Wunsch.
2. Verstellen der Abzugzunge (043250). Zur Schonung der hochwertigen Kugellager (024020) ist der Abzugträger (043110) für die folgenden Arbeiten mit 2 Fingern zu stabilisieren. Durch das Lösen der Schraube (043260) kann die Abzugzunge entweder seitlich geschwenkt oder entfernt werden. Zwecks individueller Anpassung an die Fingerlänge des Schützen kann bei entfernter Abzugszunge der Zungenhalter (043180) gelöst und entsprechend versetzt wieder eingeschraubt werden.
3. Verstellen des Abzuggewichtes (Abb. 5). Dieses lässt sich im Bereich von 3 – 80 g verstellen. Einführen des 6-Kant-Stiftschlüssels (206020) in die im Abzugträger (043110) angebrachte Innen-6-Kant-Schraube.
   Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird das Abzuggewicht grösser, entsprechend im Gegenuhrzeigersinn kleiner.
4. Einstellen des Abzugweges (Abb. 6). Der Abzugweg ist vom Werk optimal eingestellt.

E

6. Please take care not to jam the battery wires when assembling the left grip plate.

3.4 **Adaptation of grip plates**

1. During the work on grip plates the electronic parts and the wiring have to be handled with greatest care. Use dry air only to clean debri after individual adjustment of grips.
2. If special grip plates are assembled the internal inletting has to be exactly equal to the measurement of the original grip plates.

3.5 **Trigger adjustments**

1. The pistol is deliverd with 25 g trigger weight approx. and ideal trigger travel. Different adjustments on special request.
2. Adjustment of trigger latch: (043250) In order to take good care of the high grade ball bearing (024020), the trigger base (043110d) must be stabilized with two fingers for the following manipulations.
   Trigger latch can be turned sidewards or removed by loosening screw (043260). For adaptation to individual finger lengths the trigger fixation (043180) can be removed – when trigger latch is removed already – and then assembled into one of the other bore holes provided.
3. Adjustment of trigger weight (Ill. 5). Trigger weight can be adjusted between 3 and 80 grams. Insert allen key (206020) into allen screw underneath trigger base (043110). Turn clockwise for higher trigger weight. Turn anti-clockwise for lower trigger weight.
4. Adjustment for trigger travel (Ill.6). Trigger travel is adjusted in the factory at its best.

F

6. Lors de remontage de la coquille gauche enlevée, il est nécessaire de veiller à ce que le câble de la batterie ne reste pas coincé.

3.4 **Adaptation des coquilles de la poignée**

1. En cas de modification de la poignée il faut veiller avec grand soin aux parties électroniques et câbles électriques. Les déchets provenant de la modification des coquilles doivent être soufflés à l'aide d'air sec.
2. Si des coquilles spéciales doivent être adaptées, les nervures intérieures doivent correspondre exactement à celles de la crosse originale.

3.5 **Réglage de la détente**

1. Le pistolet est construit en séries avec un poids de détente d'environ 25 gr. et une course de la détente optimale. D'autres réglages peuvent être obtenus sur demande.
2. Modification de la languette de détente (043250) (illustr. 8). Afin de protéger le précieux roulement à billes (024020) le support de détente (043110) doit être stabilisé entre deux doigts pour effectuer les règlages suivants:
   En libérant la vis (043260) la languette de détente peut bouger latéralement ou être enlevée.
   Pour une adaption à une longueur de doigt individuelle il faut, la languette étant enlevée, déserrer la fixation de la languette (043180), la déplacer selon les besoins, puis la revisser.
3. Modification du poids de la détente (Illustr. 5). Celui-ci peut être règlé dans les marges de 3 à 80 gr. Introduire la clef à 6 pans (206020) sur la vis à 6 pans se trouvant sous le support de la détente (043 110).
   En tournant la clef dans le sens des aiguilles d'une montre le poids de la détente augmente et diminue dans le sens contraire.
4. Règlage de la course de la détente (illustr. 6). La course de la détente est règlée en usine de façon optimale.

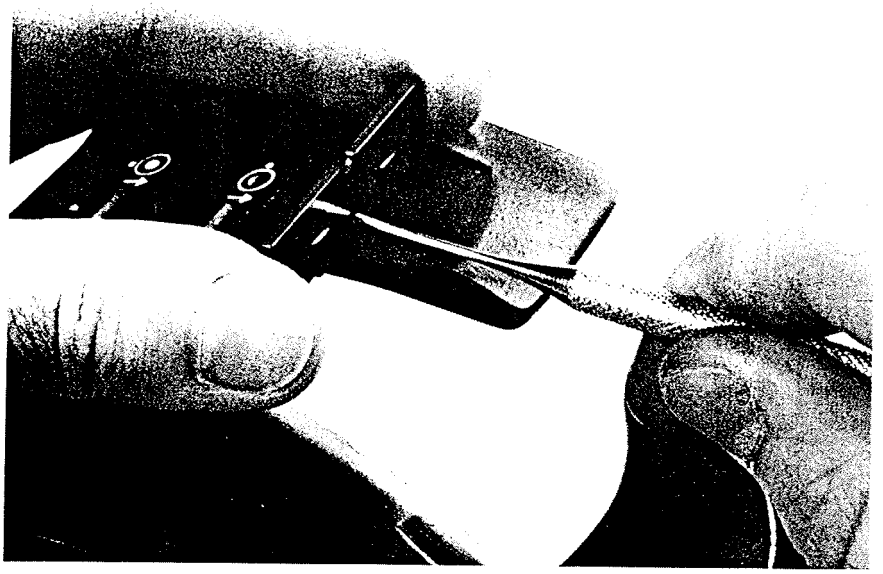
E

3.4 **Ajuste de las cachas**

1. Al efectuar cualquier ajuste en las cachas debe tenerse mucho cuidado con las conexiones y las partes eléctrónicas.
   Use aire seco únicamente para retirar cualquier suciedad después de hacer algún ajuste individual a las cachas.
2. Si se construyen cachas especiales, las partes internas deben conservar las medidas exactas de las cachas originales.

3.5 **Ajuste del disparador**

1. La pistola se entrega con un peso de 25grm., y con un recorrido ideal. Ajustes especiales se pueden hacer a solicitud .
2. Ajuste de la lengueta del disparador (043250): Para proteger el rodamiento o balinera de especial calidad (034020), la base del disparador (043110) debe estabilizarse con dos dedos para los demás procedimientos.
   La lengueta del disparador puede moverse hacia el lado o retirarse aflojando el tornillo (043260). Para la adaptación a las longitudes individuales de los dedos, se puede retirar la fijación (043180), después de remover la lengueta del disparador, colocándolo en otra de las perforaciones provistas.
3. Ajuste de la presión o peso del disparador (ilustración 5)
   El peso o presión del disparador debe ajustarse entre 3 y 80 gramos. Inserte la llave exagonal (206020) en el tornillo (de Allen) con ranura exagonal bajo la base del disparador (043110).
   Gire en el sentido de las agujas del reloj para mayor peso del disparador.
   Gire en sentido contrario al de las agujas del reloj para menor peso del disparador.
4. **Ajuste del recorrido del disparador** (ilustración 6)
   El recorrido del disparador ha sido ajustado en su punto optimo en la fábrica.



7

Ist eine Neueinstellung erforderlich, wie folgt vorgehen:
1.) Pistole entladen
2.) Strom einschalten
3.) Zylinderschraube (043020) mit dem **Messing-Schraubenzieher** (049010) soweit im Gegenuhrzeigersinn herausdrehen, bis grüne Leuchtdiode aufleuchtet, dann zurückdrehen, bis grüne Diode erlischt.

3.6 **Visierung**

1. **Korn auswechseln**
   Das Korn wird mittels Kugelsicherung in seiner Position festgehalten. Korn mit Holz oder Kunststoffge genstand nach hinten hinausschieben.
2. **Visierblatt auswechseln**
   Eine sinnreiche Einrichtung erlaubt ein sehr rasches Auswechseln des Visierblattes. Entweder mittels Durchschlag durch Mittelbohrung im Visierblatt von hinten die Kugelsicherung hineindrücken und Visierblatt nach oben herausschieben oder durch Daumendruck von unten hochschieben. Neues Visierblatt von oben einschieben bis zum sicheren Einrasten (Abb. 7).

3. **Korrekturen Höhenverstellung**
   Bei Hochschuss: Mikroschraube (026030) im Uhrzeigersinn drehen.
   Bei Tiefschuss: Mikroschraube (026030) im Gegenuhrzeigersinn drehen.
4. **Seitenverstellung**
   Bei Rechtsschuss: Mikroschraube (026060) im Uhrzeigersinn drehen.
   Bei Linksschuss: Mikroschraube (026060) im Gegenuhrzeigersinn drehen.

E

Should a new adjustment become necessary please operate as follows:
1.) Unload the pistol
2.) Switch on power
3.) Turn screw (043020) with **brass screw driver** (049010) anti-clockwise until green control-lamp starts to glow, then turn clockwise until green control lamp extinguishes.

3.6 Sights

1. **To change the front sight**
The front sight is held in its position by means of a ball-safety. Push the front sight to the back with a piece of wood or plastic.

2. **To change the rear sight blade**
The rear sight blade is quick interchangeable. Push in the ball-safety with a small punch or press up the rear sight blade with the thumb toward the top. The new rear sight blade can then be inserted and is pressed down until you hear the safety-ball click into position (Ill. 7).
3. **Corrections of sights**
Elevation adjustment screw
When shot is high: Turn screw (026030) clockwise
When shot is low: Turn screw (026030) anti-clockwise
Windage adjustment screw
When shot hits right: Turn screw (026060) clockwise
When shot hits left: Turn screw (026060) anti-clockwise

F

Si un nouveau règlage est nécessaire, procéder de la façon suivante:
1.) Décharger le pistolet
2.) Enclencher le courant
3.) La vis du cylindre (043020) est tournée dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre, avec le **tourne-vis en laiton** (049010), jusqu'à ce que la couleur verte de la diode apparaisse. Revenir dans le sens contraire jusqu'à extinction de la couleur verte.

3.6 **Système de visée**

1. **Changer le guidon**
Le guidon est maintenu dans sa position par un verrou à bille. Sortir le guidon vers l'arrière avec l'aide d'une pièce en bois ou en matière plastique.
2. **Changement de feuille de mire**
Un dispositif ingénieux permet de changer très rapidement la feuille de mire. Deux manières de procéder: soit par l'arrière, avec un chasse-goupille passé à travers le trou médian de la feuille de mire. On pressera vers l'intérieur le verrou à bille et fera glisser la feuille de mire vers le haut. L'autre procédé: pousser la feuille de mire vers le haut en pressant avec le pouce. Faire glisser la nouvelle feuille de mire d'en haut jusqu'à ce qu'elle se soit engagée dans le cran d'arrêt.(fig. 7)
3. **Correction de la hausse en hauteur**
Si le tir est trop haut: tourner la vis de réglage (026030) dans le sens des aiguilles d'une montre
Si le tir est trop bas: tourner la vis de réglage (026030) dans le sens inverse des aiguilles de la montre.
Correction latérale
Si le tir est à droite: tourner la vis de réglage (026060) dans le sens des aiguilles de la montre
Si le tir est à gauche: tourner la vis de réglage (026060) dans le sens inverse des aiguilles de la montre.

E

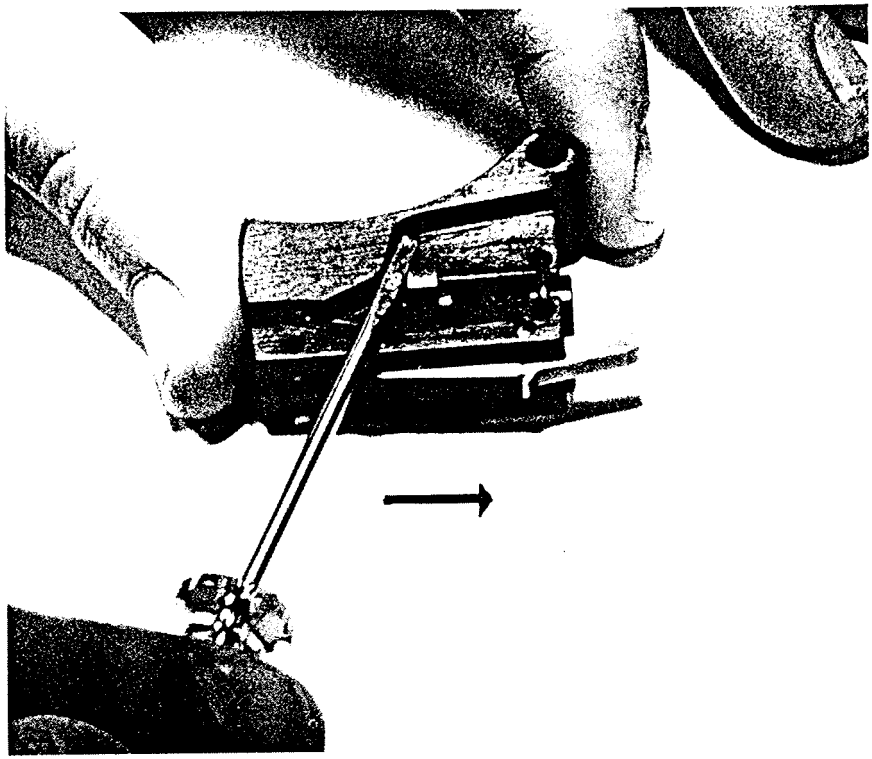
En caso de necesitarse algún ajuste debe procederse en la siguiente forma:
1. Descargue la pistola.
2. Abra el circuito elétrico.
3. Gire el tornillo (053020) con el **destornillador de latón** (049010) en el sentido contraio al de las agujas del reloj hasta que se encienda la luz verde, entonces gire en sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que la luz verde se apague.

3.6 **La puntería**

1. **Cambio de mira de lantera**
El alza se mantiene fija en su posición mediante el seguro de bola. Empujar la mira afuera hacia atrás con un objeto de madera o de materia plástica para cambiarla.
2. **Cambio de la hoja de mira trasera**
Un dispositivo permite el cambio de la hoja de mira muy rápido:
a) colocando el punzón a través de la perforación en el centro de la hoja de mira apretar el seguro de bola y empujar la hoja de mira fuera, hacia arriba, o
b) empujarla, por presión del pulgar, desde abajo hacia arriba. Intercalar la nueva hoja de mira hasta que se asegure en su puesto (fig. 7).

3. **Correcciones de altura**
Tiro alto: girar el tornillo de ajuste (026030) en el sentido de la aguja del reloj
Tiro bajo: girar el tornillo de ajuste (026030) en el sentido contrario al de la aguja del reloj

4. **Correciones laterales**
Tiro a derecha: girar el tornillo de ajuste (026060) en el sentido de la aguja del reloj
Tiro a izquierda: girar el tornillo de ajuste (026060) en el sentido contrario al de la aguja del reloj



8

Beide Visierverstellschrauben können von Hand, mittels Schraubenzieher oder Münze betätigt werden.
Korrektur: Die Korrektur der Treffpunktlage bei einer Distanz von 50 m beträgt pro Raste 10 mm.

3.7 Ersetzen von Zündstift oder Schlagfeder

1. Ladeklappe ausbauen (siehe 3.3)
2. Zündstift auslösen durch Hochdrükken der Halteklinke (042 120)
3. Zylinderstift (022 020) austreiben mit Durchschlag (049 020)
4. Achtung: Beim Entfernen der Halteklinke (042 120) wird die Druckfeder (042 130) frei.
5. Mit Schraubenzieher die Klammer (022 070) seitlich herausziehen und gleichzeitig mit Finger den Federdruckring (042 080) gegen Herausspringen sichern.
6. Während dem Zündstiftwechsel die Auslöseklinke mit Daumen fixieren, um ein Ausschwenken der Klinkenfeder (042 100) zu verhindern.
7. Zündstift einbauen mit abgeflachter Partie nach unten gegen Auslöseklinke. Schlagfeder (042 070) einführen.
8. Klammer (022 070) ansetzen und Federdruckring (042 080) eindrükken. Achtung: Druckfeder-Bohrung an Federdruckring nach unten. Klammer (022 070) eindrücken.
9. Druckfeder (042 130) in Halteklinkenbohrung einführen, Halteklinke (042 120) mit Durchschlag (∅ 2 mm) positionieren. wobei Druckfeder (042 130) in die Bohrung des Federdruckrings zu liegen kommen muss.
10. Schlagfeder mit Schraubenzieher (029 020) spannen (Abb. 8).
11. Ladeklappe in Verschlussgehäuse einbauen.

E

Both sight adjustment screws can be turned by hand, screwdriver or coin.
Correction: The point of impact at a shooting distance of 50 m is changed by 10 mm per click.

3.7 **Change of firing pin or firing pin spring**

1. Remove breech (see 3.3)
2. Push catch (042 120) upwards and loosen firing pin
3. Knock pin (022 020) out with punch (049 020)
4. Important: When catch (042 120) is removed, spring (042 130) also is set free.
5. Pull out bracket (022 070) sidewards and hold spring ring (042 080) with finger at the same time, to stop jumping out.
6. During change of firing pin catch release must be held with thumb to prevent catch spring (042 100) from swinging out.
7. Fit firing pin with its flat part downwards against catch release. Insert firing pin spring (042 070).
8. Set on clamp (022 070) and push in spring ring (042 080). Important: Spring drilling of spring ring must look downwards. Press in clamp.
9. Insert spring (042 130) into catch drilling, adjust catch (042 120) with punch (Ø 2 mm) while placing spring (042 130) into drilling of spring ring.
10. Cock firing pin with screw driver (029 020) (Ill. 8).
11. Place breech into receiver.

F

Ces vis de réglage peuvent toutes deux être tournées facilement à la main, au moyen d'un tournevis ou même d'une pièce de monnaie.
Correction: à une distance de 50 m, le point d'impact est corrigé de 10 mm pour chaque cran.

3.7 **Remplacement du percuteur ou du ressort de percussion**

1. Enlever la culasse (voir 3.3).
2. Dégager le percuteur par pression vers le haut du levier de soutien (042 120).
3. Chasser la goupille (022 020) du cylindre, avec le chasse-goupille (049 020).
4. Attention: en enlevant le levier de soutien (042 120) le ressort de pression (042 130) est libéré.
5. Avec un tournevis l'agrafe (022 070) est retirée sur le côté, en s'assurant avec un doigt que la rondelle de pression (042 080) ne soit pas expulsée.
6. Pendant le remplacement du percuteur fixer le levier de déclenchement avec le pouce, pour éviter l'expulsion du ressort (042 100).
7. Remettre en place le percuteur, partie plate vers le bas contre le levier de déclenchement (042 110).
8. Replacer l'agrafe (022 070) et pousser en place la rondelle de pression du ressort (042 080). Attention: Le logement du ressort de pression contre la rondelle de pression du ressort contre le bas. Introduire l'agrafe (022 070).
9. Introduire le ressort de percussion (042 130) dans le logement du levier de soutien. Repèrer avec un chasse-goupille (Ø 2 mm) le levier de soutien (042 120) tandis que le ressort (042 130) doit se placer dans le logement de sa rondelle de pression.
10. Mettre avec le tournevis (029 020) le ressort du percuteur sous tension (illustr. 8).
11. Remettre en place la culasse dans son logement.

E

Ambos tornillos de corrección del alza pueden accionarse a mano, con destornillador o con ayuda de una moneda.
Corrección: la corrección del agrupamiento, a la distancia de 50 m, corresponde a 10 mm por muesca.

3.7 **Cambio de la aguja percutora o del muelle de la aguja percutora:**

1. Retire el cerrojo (ver 3.3)
2. Empuje hacia arriba el perno (042 120) soltando la aguja percutora.
3. Empuje hacia afuera el perno (022 020) con el punzón (049 020).
4. **Importante:** Cuando el trinquete (042 120) se retira, el muelle (042 130) también se libera y puede saltar.
5. Retire hacia el lado la abrazadera (022 070) mientras sostiene con el dedo la arandela de presión (042 080) para evitar que ésta salte.
6. Durante el cambio de la aguja percutora debe mantenerse el liberador del trinquete en posición, con el pulgar, para evitar que el muelle del trinquete (042 100) salga hacia el lado.
7. Coloque la aguja percutora con la parte plana hacia abajo y contra el liberator del trinquete. Colque el resorte de la aguja percutora (042 070).
8. Coloque la abrazadera (022 070) y empuje hacia adentro la arandela de presión (042 080).
   Importante: La perforación de la arandela de presión debe quedar hacia abajo. Presione la abrazadera en su puesto.
9. Coloque el muelle (042 130) en la perforación del trinquete, ajustando el trinquete (042 120) con el punzón de 2 mm., de diámetro, mientras coloca el muelle (042 130) en la perforación de la arandela de presión.
10. Monte la aguja percutora con el destornillador (029 020) (ilustr. 8).
11. Coloque el cerrojo en el recibidor.

All deliveries take place on receipt of payment. Goods are despatched as «small parcell», overseas orders are sent by airmail, if no other dispatch is specified.

Shipping charges are:

	Europe	Overseas
orders up to Fr. 30.– approx.	15 %	25 % of the value
orders over Fr. 30.– approx.	10 %	20 % of the value

Alle Lieferungen werden nach Eintreffen der Zahlung ausgeführt. Der Versand erfolgt als «Muster ohne Wert», bei Übersee-aufträgen per Luftpost, falls nicht speziell anders verlangt.

Die Versandspesen betragen:

	Europa	Übersee
Auftrag bis zu Fr. 30.– ca.	15 %	25 % vom Wert
Auftrag mehr als Fr. 30.– ca.	10 %	20 % vom Wert

D

4 Allgemeine Hinweise

4.1 **Trockentraining**
Zum Trockentraining darf der Zündstift nicht gespannt werden, da Zündstift oder Randgesenk Schaden leiden könnten.

4.2 **Munition**
Die ständige Verwendung einer von Ihnen als regelmässig und gut befundenen Munitionssorte gewährleistet störungsfreies Schiessen und stabile Treffpunktlage. Von der Verwendung einer extra starken Munition (für Jagdzwecke) soll Abstand genommen werden.

4.3 **Reparaturen**
Nur den allerwenigsten Leuten würde es einfallen, ihre Uhr selber reparieren oder sogar ändern zu wollen. – Die Hämmerli Matchpistole wurde ebenfalls von Spezialisten in sorgfältigster Präzisionsarbeit hergestellt. Es ist deshalb in Ihrem eigenen Interesse, wenn Sie Ihre kostbare Hämmerli Pistole für Reparaturen, die nicht durch einfaches Auswechseln eines Bestandteiles ausgeführt werden können, dem guten Fachmann übergeben.

4.4 **Ersatzteile**
Ersatzteile können durch Ihren Hämmerli-Vertreter bezogen werden. Dieser hält ein umfangreiches Ersatzteillager der wichtigsten Teile oder kann, wenn erforderlich, alle Ersatzteile sofort von der Fabrik beziehen.
Wichtig: Bei jeder Ersatzteilbestellung muss die Bestandteil- und Waffennummer angegeben werden.

Selbstverständlich können Sie Ihre Hämmerli 152 jederzeit zur Kontrolle und, sollte es erforderlich sein, Instandstellung an unser Werk in CH-5600 Lenzburg (Schweiz) oder D-7890 Waldshut-Tiengen 2 (Deutschland) einsenden. Wir empfehlen Ihnen, sich vorgängig mit Ihrem Hämmerli-Vertreter in Verbindung zu setzen. Er weiss über alle einschlägigen Bestimmungen für die Ausfuhr und Wiedereinfuhr Bescheid.

E

4 General remarks

4.1 **Dry firing**
Please do not cock firing pin for dry firing as firing pin and edge of hollow may be demaged.

4.2 **Ammunition**
Constant use of a certain brand of ammunition which you have found to be invariably good will result in troublefree shooting and the constant grouping of your shots. Extra powerful ammunition (such as high-speed ammunition for hunting) must never be used at all.

4.3 **Repairs or alterationss**
Only very few laymen would ever dream of carrying out repairs or alterations on their watches: sensible people usually entrust all such work to the skilled watchmaker. The Hämmerli Free Pistol, too, has been produced by specialists, men well-versed in high-precision craftsmanship. It is essential in your own interest that, in the event of repairs which cannot be effected simply by exchangeing a component part, you hand your precious Hämmerli pistol to the qualified artisan. The world-wide Hämmerli Service has been instituted especially for your convenience.

4.4 **Spare parts**
All spare parts can be obtained through your Hämmerli agent who carries a comprehensive stock for most requirements or can obtain immediate delivery from the factory of necessary.
Important: When ordering spare parts always state the part number as well as the model and serial number of your pistol.
If it is necessary for the pistol to be returned to the factory this should be decided by the trained Hämmerli agent, who is fully versed in the complications of export and import licences.

Todos los suministros se efectúan inmediatamente después de recibir el pago. Los envios se hacen como «paquete etiqueta verde», y no habiendo contraindicaciones, los de ultramar van por avión.

Los gastos de envío importan:

	Europa	Ultramar
Pedidos de hasta 30.– Fr. aprox.	15 %	25 % del valor
Encargos de más de 30.– Fr. aprox.	10 %	20 % del valor

Toutes les livraisons sont effectuées après réception du paiement. L'expédition est faite comme «échantillon sans valeur» et pour les envois outre-mer par poste aérienne, si d'autres instructions ne sont pas données.
Les frais d'envois sont calculés:

	Europe	Outre-mer
Envois jusqu'à env. Fr. 30.–	15 %	25 %
Envois au-dessus de Fr. 30.–	10 %	20 %

de la valeur.

F

4 Remarques générales

4.1 **Entraînement à sec**
Lors de l'entraînement à sec il ne faut pas armer le percuteur, la percussion pouvant endommager les bords de la chambre à cartouche, ou le percuteur.

4.2 **Munition**
L'utilisation continuelle d'une qualité de munition que vous aurez trouvée régulière et bonne garantit un tir sans incident et un point d'impact toujours identique. Il est recommandé de ne pas utiliser une munition extraforte (de chasse).

4.3 **Réparations**
Il viendrait à l'idée de bien peu de personnes de songer à réparer elles-mêmes leur montre, ou même de la modifier. Le pistolet de match Hämmerli a été mis au point, lui aussi, par des spécialistes, et fabriqué au cours d'un travail d'extrême précision. Il est par conséquent de votre intérêt, lorsqu'il ne s'agit pas du simple remplacement d'une pièce, de confier votre pistolet Hämmerli uniquement à un spécialiste véritablement qualifié.

4.4 **Pièces de rechange**
Si vous avez besoin de pièces détachées adressez-vous à votre Représentant Général Hämmerli. Il dispose des pièces les plus courantes et peut commander de façon rapide toutes les pièces de rechange auprès de la fabrique.
Important: vos commandes doivent être accompagnées du numéro de l'arme et de celui de la pièce de rechange.
Il va sans dire que vous pouvez envoyer n'importe quand votre pistolet Hämmerli 152 à reviser ou à réparer à l'usine de Lenzbourg. Nous vous conseillons de vous mettre en rapport auparavant avec votre Représentant Général qui connaît toutes les réglementations concernant l'exportation et la réimportation de votre pistolet.

E

4 Advertencias Generales

4.1 **Entrenamiento en seco**
Para entrenamiento en seco, el cerrojo no debe ser armado (montado) porque la aguja percutora podría sufrir daño.

4.2 **Munición**
El uso constante de munición de buena calidad y siempre uniforme, le garantiza un tiro sin irregularidades, con impactos en posición constantemente homogénea. Se debe evitar en absoluto el uso de munición extra-fuerte (para caza o "high speed").

4.3 **Reparación**
A casi nadie se le ocurrirá reparar o modificar su reloj por sí mismo. La pistola de match Hämmerli, también ha sido construida por especialistas en una labor de precisión muy esmerada. Será, por tanto, en su propio interés confiar su preciosa pistola Hämmerli a un armero experimentado para toda reparación que no pueda hacerse por el simple cambio de alguna pieza de repuesto.

4.4 **Piezas de repuesto**
Todas la piezas de repuesto necesarias se pueden recibir del representante Hämmerli en su país. Nuestro agente tiene siempre en almacén las piezas de repuesto más importantes y puede, (si es necesario), tambien pedir todas las piezas desde la fábrica.
Importante: Siempre que se encarguen piezas de repuesto, se deberá indicar el número de cada pieza y el número del arma.
En cualquier momento puede Vd. enviar su Hämmerli 152 a nuestra fábrica de Lenzburg, para ser revisada y si es necesario, puesta nuevamente en buenas condiciones. Sin embargo, le recomendamos ponerse en contacto con el representante Hämmerli quien conoce las prescripciones correspondientes para la exportación y la reimportación de armas.

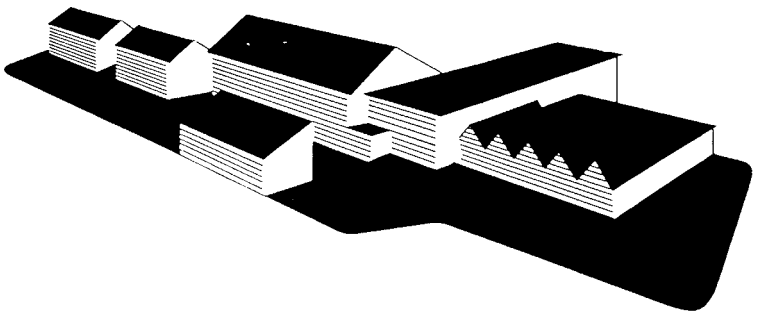
4.5 **Garantie**

Für jede Hämmerli Matchpistole leisten wir eine Garantie für 12 Monate, für alle Fabrikations- oder Materialfehler. Die Garantie erlischt bei unsachgemässer Behandlung, unfachmännischen Reparaturen oder Änderungen der Waffe. Die uns franko zugestellten Waffen werden nach erfolgter Instandstellung per gewöhnlicher Post zu unseren Lasten an den Besitzer zurückgesandt. Wenn Sie uns über Ihre besten, mit der Hämmerli 152 Matchpistole erzielten Resultate berichten, freut es uns natürlich sehr. Für besonders gute Resultate winkt Ihnen die begehrte Hämmerli Ehrennadel.
Möchten Sie noch mehr über unsere Firma wissen? Dann senden wir Ihnen gerne unsere Kundenzeitschrift «Hämmerli-News». Damit bleiben Sie in steter Verbindung mit uns und Sie werden immer allerhand Aktuelles und Interessantes aus der Waffenschmiede der Weltmeister erfahren.

4.6 **Sicherheit**

Jeder Hämmerli Schütze wird das Bestreben haben, im Kreise seiner Schützenfreunde und Bekannten als verantwortungsbewusster und zuverlässiger Schütze zu gelten. Die wichtigsten Regeln:

1. Ziele nie mit einer Waffe, ob geladen oder ungeladen, auf Menschen.
2. Frage nie, ob eine Waffe geladen ist. Vor jeder Manipulation ist die Pistole zu entladen nach Abschnitt 2.3.
3. Im Schiessstand sind Waffen nur mit geöffnetem Verschluss gestattet.
4. Lasse nie eine geladene Waffe dort liegen, wo sie von jemandem aufgenommen werden könnte.
5. Versichere Dich jedesmal vor dem Schiessen, ob der Lauf frei ist von irgendwelchen Gegenständen und verschiesse nur normale, zur Pistole passende Munition.



E

4.5 Guarantee

We give a guarantee of 12 months with every Hämmerli Free Pistol in respect of faulty material or manufacture. This guarantee loses its validity if the weapon has been improperly treated, inexpertly repaired, or altered in any way. For this reason it is all the more desirable that you contact your local Hämmerli Agent. Pistols returned to the factory for guarantee repairs are returned by ordinary surface mail postfree.
We should be very pleased indeed if you would kindly notify us of your best results attained with the Hämmerli 152 Free Pistol. You are free to qualify for the coveted «Hämmerli Honours Award» by achieving particularly good scores.
We should be glad to forward to you copies of our House Journal «Hämmerli News» if you wish to learn more about our establishment. You would thus always be in contact with us, and you would also always be kept informed of all sorts of interesting news from the Gunsmiths of the World's Champions.

4.6 Safety

Every Hämmerli marksman would no doubt wish to be regarded as a conscientious an reliable shooter by all his friends and shooting colleagues. We would therefore quote here the more important safety principles:

1. Never aim a weapon at anyone person, no matter whether the weapon is loaded or not loaded.
2. Never ask whether a weapon is loaded. Always unload your pistol as directed under Section 2.3 before attempting to manipulate any part the mechanism.
3. Always ensure that the breech of your pistol is left open while you are on the firing-point.
4. Never leave any loaded firearm lying about in places where it could be picked up by others.
5. Before commencing to shoot, always check that the bore and the chamber of your pistol are free from any alien matter, and always use only such ammunition which is properly suitable for your pistol.

F

4.5 Garantie

Chaque pistolet de sport Hämmerli est livré avec une garantie de 12 mois contre tout vice de fabrication ou de matériel. La garantie s'éteint en cas de manipulation incompétente, de réparation par une personne non qualifiée ou de modification de l'arme. Les armes qui nous parviennent seront réexpédiées au propriétaire par poste ordinaire, à nos frais, après remise en état.
Nous serons toujours heureux de lire les meilleurs résultats que vous aurez obtenus avec votre pistolet Hämmerli 152. En cas de résultats particulièrement bons, vous pouvez même recevoir l'épingle d'honneur très prisée d'Hämmerli.
S'il vous intéresse d'être plus amplement renseigné sur notre maison, nous nous ferons un plaisir de vous adresser notre Revue «Hämmerli-News». Celle-ci paraît en allemand et en anglais. Ainsi vous resterez continuellement en contact avec nous et vous apprendrez nombre d'actualités intéressantes et de détails sur l'Armurerie des champions mondiaux du tir.

4.6 Sécurité

Chaque tireur Hämmerli se donnera pour tâche, d'être un tireur conscient de ses responsabilités, un tireur qui mérite la pleine confiance de son entourage.
Les règles les plus importantes sont:

1. Ne jamais viser un homme, que ce soit avec une arme chargée ou déchargée.
2. Ne demandez jamais si une arme est chargée. Avant toute manipulation, procédez vous-même au déchargement, conformément au paragraphe 2.3.
3. Au stand de tir, les armes ne sont admises qu'avec la culasse ouverte.
4. Ne posez jamais une arme chargée là où quelqu'un d'autre pourrait la toucher.
5. Avant de tirer, veillez toujours à ce que le canon ne contienne aucun corps étranger, et ne tirez que des munitions normales appropriées au pistolet.

E

4.5 Garantía

Para cada pistola de deporte Hämmerli damos una garantía por doce meses, referente a todos los defectos de fabricación o del material. La garantía caduca en caso de tratamiento inadecuado, de reparaciones ejectudas de manera inexperta, o de alteraciones o modificaciones del arma. Las pistolas enviadas a nosotros, después de efectuada la reparación son remitidas al cliente por correo ordinario a expensas nuestras.
Nos dará una gran satisfacción si nos manda Vd. datos de los mejores resultados que haya alcanzado con su Hämmerli 152. Si sus triunfos son realmente brillantes, se hará Vd. merecedor del codiciado Distintivo de Honor Hämmerli. Si quiere obtener más informaciones sobre nuestra fábrica y sus productos, gustosamente estamos dispuestos a remitirle la revista «Hämmerli-News», destinada a nuestros clientes y amigos, que se publica en versión inglesa y alemana. Con éso, Ud. permanecerá en contacto continuo con nosotros, y siempre recibirá noticias de interés y de actualidad, de parte de la armería de los campeones mundiales.

4.6 Seguridad

Cada tirador Hämmerli tendrá la ambición de ser considerado, dentro del ámbito de los aficionados, como tirador leal y concienzudo. He aquí las reglas más importantes:

1. Jamás apuntar el arma, cargada o no, sobre personas.
2. Nunca preguntar si una arma está cargada. Antes de cualquier manipulación, la pistola tiene que ser descargada.
3. En el polígono sólo se admiten armas con cerrojo abierto.
4. No dejar nunca el arma cargada en lugar donde pudiera ser usada por otra persona.
5. Antes de cada ejercicio de tiro, asegurarse de que el cañon está libre de cualquier objeto extraño.
6. Emplear únicamente munición normal y adecuada a la pistola.

5 Technische Daten

Kaliber:	.22 long rifle
Gesamtlänge:	ca. 440 mm
Gesamthöhe:	ca. 155 mm
Gesamtbreite:	ca. 80 mm
Gesamtgewicht:	ca. 1330 Gramm mit Batterie, ohne Vordergewicht
Visierlänge:	370 mm
Lauflänge:	287 mm
Abzuggewicht:	3 bis 80 Gramm
Betriebsspannung:	9 Volt
Batteriekapazität:	bis 5'000 Schuss und mehr (Mallory Duracell)
Abzugverzugszeit:	0,0017 Sekunden

Technische Änderungen vorbehalten.

Auf Wunsch senden wir Ihnen gerne unsere Prospekte über die Hämmerli Schnellfeuer-, Standard- und Sportpistolen.

5 Caractéristiques techniques:

Calibre	.22 long rifle
Longueur totale	440 mm env.
Hauteur	155 mm env.
Largeur	80 mm env.
Poids	1330 g env. sans poids supplémentaire, avec batterie
Longueur de la ligne de mire	370 mm
Longueur du canon	287 mm
Poids de détente	3 – 80 g
Tension du courant	9 volts, courant continu
Capacité de la batterie	5000 coups ou plus (Mallory Duracell)
Temps de mise à feu	0,0017 seconde

Modifications techniques réservées.

Sur demande, nous vous adressons notre prospectus spécial.

5 Technical Data

Calibre	.22 long rifle
Overall length	ca. 440 mm
Height of pistol	ca. 155 mm
Width of pistol	cal. 80 mm
Total weight	ca. 1330 grams, with battery without barrel weight
Sight radius	370 mm
Barrel length	287 mm
Trigger weight	3 – 80 g
Voltage	9 volts
Capacity of one battery	up to 5'000 shot releases and more (with Mallory Duracell)
Lock time	0,0017 second

Technical changes reserved.

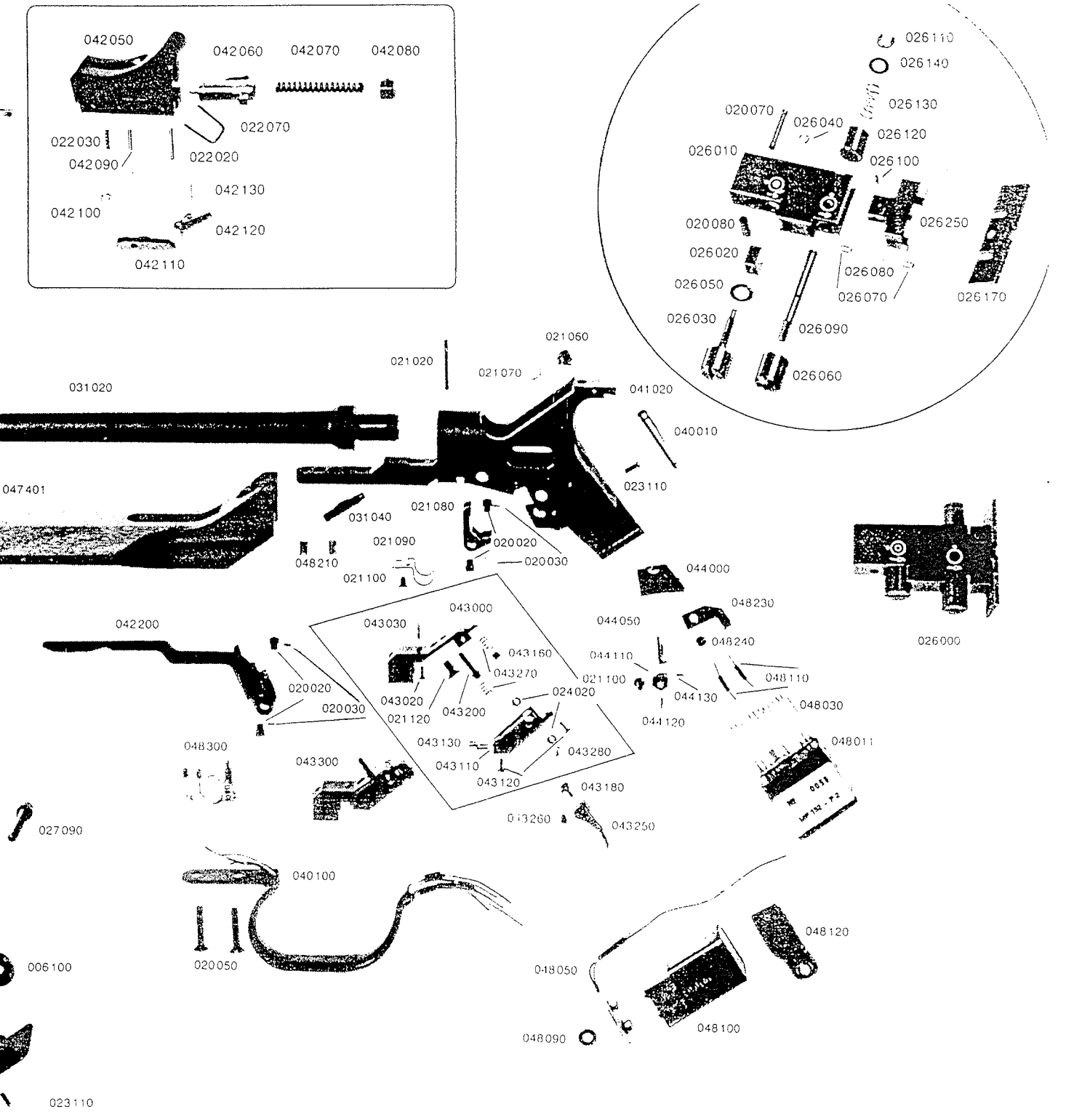
Please write to us for our folders relating to the Hämmerli Rapid Fire and Target Pistols.

5 Datos Técnicos

Calibre	.22 long rifle
Longitud total	ca 440 mm
Altura de la pistola	ca 155 mm
Ancho de la pistola	ca 80 mm
Peso total	ca 1330 gramos, con batería, sin sobrepeso del cañon
Distancia entre miras	370 mm
Longitud del cañon	287 mm
Peso del disparador	3 g – 80 g
Voltaje	9 voltios
Capacidad de la batería	hasta 5000 disparos o más (con Mallory Duracell)
Tiempo de disparo	0,0017 segundos.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.

A petición nos complaceremos en mandarles prospectos especiales.


042050
042060
042070
042080
022030
022070
042090
022020
042130
042100
042120
042110
026110
026140
026130
020070
026040
026120
026010
026100
020080
026250
026020
026080
026050
026070
026170
026030
026090
026060
021060
021020
021070
031020
041020
040010
047401
023110
031040
021080
020020
021090
048210
020030
021100
044000
048230
042200
043000
043030
044050
026000
048240
043160
044110
020020
043270
021100
048110
020030
043020
024020
044130
048030
021120
043200
044120
048300
043130
048011
043300
043110
043280
043120
043180
027090
043260
043250
040100
020050
048120
006100
048050
048100
048090
023110

D

E

Nr.		
006100	Mutterscheibe	nut
015040	6-Kant-Stiftschlüssel 2,5 mm	allen key 2,5 mm
020020	Spezialschraube	screw
020030	Sicherungs-Stift	pin
020050	Senk-Schraube	screw
020070	Lagerbolzen	bolt
020080	Druckfeder	spring
020090	Blockkorn 3,2 mm	front sight 3,2 mm
020100	Blockkorn 3,6 mm	front sight 3,6 mm
020110	Blockkorn 4,0 mm	front sight 4,0 mm
020120	Blockkorn spezial 4,4 mm	front sight special 4,4 mm
021020	Anschlag-Stift	pin
021060	Büchse	annulus
021070	Ringfeder	spring
021080	Auswerfer	ejector
021090	Auswerferfeder	spring
021100	Senk-Schraube	screw
021120	Senk-Schraube	screw
022020	Zylinder-Stift	pin
022030	Spannstift	pin
022070	Klammer	clamp
023110	Senk-Schraube	screw
024020	Kugellager	ball bearing
025030	Inbusschraube	allen screw
025040	Rändelmutter	female screw
025100	Kornsattel	front sight mounting
026000	Visier komplett	rear sight complete
026010	Visier-Träger	rear sight base
026020	Gleitstück	elevation piece
026030	Mikroschraube	micro-screw
026040	Sicherungsring	benzing washer
026050	Tellerfeder spezial	special washer
026060	Mikromutter	micro-nut
026070	Raststift	click-pin
026080	Rastfeder	spring
026090	Visierspindel	windage axle
026100	Spannstift	pin
026110	Sicherungsring	benzing washer
026120	Federhülse	spring housing
026130	Druckfeder für Seite	spring for windage

F

E

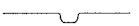
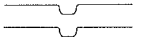
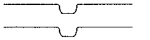
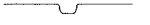
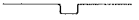
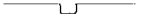
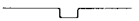
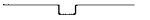
		Nr.
disque d'écrou	tuerca	006100
clef 6 pans vis 2,5 mm	llave exagonal 2,5 mm	015040
vis	tornillo	020020
goupille	clavija	020030
vis de sous-garde	tornillo	020050
goupille	clavija	020070
ressort	resorte	020080
guidon 3,2 mm	punto de mira 3,2 mm	020090
guidon 3,6 mm	punto de mira 3,6 mm	020100
guidon 4,0 mm	punto de mira 4,0 mm	020110
guidon spécial 4,4 mm	punto de mira especial 4,4 mm	020120
clavette de percussion	clavija	021020
manchon	manguito	021060
ressort	resorte	021070
éjecteur	extractor	021080
ressort d'éjecteur	resorte	021090
vis	tornillo	021100
vis	tornillo	021120
goupille	clavija	022020
goupille	clavija	022030
agrafe	abrazadera	022070
vis	tornillo	023110
roulement à billes	cojinete de bolas	024020
vis	tornillo	025030
écrou	tuerca	025040
embase de guidon	base del punto de mira	025100
hausse complète	mira completa trasera	026000
embase de la hausse	pié de alza	026010
pièce de correction	pieza para ajuste vertical	026020
vis de réglage micrométrique	tornillo de micro	026030
rondelle de securité	arandela benzing	026040
rondelle spéciale	arandela especial	026050
écrou de réglage	micro-tuerca	026060
goupille de cran d'arrêt	perno con muescas	026070
ressort de cran d'arrêt	resorte	026080
pivot de la hausse	huso para alza	026090
goupille de tension	clavija	026100
rondelle benzing	arandela benzing	026110
logement du ressort	cubierta para resorte	026120
ressort de réglage latéral	muelle de ajuste lateral	026130

D

E

Nr.

026140	Unterlagsscheibe	washer
026170	Visierblatt 3,2 mm	rear sight blade 3,2 mm
026180	Visierblatt 3,6 mm	rear sight blade 3,6 mm
026190	Visierblatt 4,0 mm	rear sight blade 4,0 mm
026200	Visierblatt 3,2 mm	rear sight blade 3,2 mm
026210	Visierblatt 3,6 mm	rear sight blade 3,6 mm
026220	Visierblatt 4,0 mm	rear sight blade 4,0 mm
026230	Visierblatt ohne Kimme	rear sight blade without notch
026250	Visierblatt-Träger	rear sight leaf
027090	J-6-Kant Zylinderschraube	allen screw
027420	Einsatz	insertion
027430	Zusatzgewicht	extra weight
027440	Vorderschaftschraube	fore end screw
029020	Schraubenzieher 00–50	screw driver 00–50
029050	Putzstock komplett	cleaning rod
031020	Lauf eingepresst 13.8	barrel 13.8
031040	J-6-Kant Gewindestift	allen screw
039010	Schraubenzieher 170/3	screw driver 170/3
039030	Gabelschlüssel 4 mm	spanner 4 mm
040010	Bolzen für Ladeklappe	bolt
040100	Abzugbügel komplett	trigger quard complete
041020	Verschlussgehäuse	receiver
042000	Ladeklappe komplett	breech complete
042050	Ladeklappe	breech
042060	Zündstift	firing pin
042070	Schlagfeder	spring
042080	Federdruckring	spring washer
042090	Zylinderstift	pin
042100	Klinkenfeder	spring
042110	Auslöseklinke	catch release
042120	Halteklinke	catch
042130	Druckfeder	spring
042200	Ladehebel komplett	breech lever complete
043000	Abzughalter	trigger base
043020	Zylinder-Schraube	screw
043030	Sicherungsbolzen	bolt
043110	Abzugträger	trigger support
043120	Zylinder-Schraube	screw
043130	Schaltelement	switch cell

F	E	Nr.
rondelle	arandela	026140
feuille de mire 3,2 mm 	hoja de mira 3,2 mm	026170
feuille de mire 3,6 mm	hoja de mira 3,6 mm 	026180
feuille de mire 4,0 mm	hoja de mira 4,0 mm 	026190
feuille de mire 3,2 mm	hoja de mira 3,2 mm 	026200
feuille de mire 3,6 mm 	hoja de mira 3,6 mm 	026210
feuille de mire 4,0 mm 	hoja de mira 4,0 mm 	026220
feuille de hausse sans cran de mire	hoja de mira sin muesca	026230
support de feuille de mire	soporte hoja de mire	026250
vis à 6 pans	tornillo cabeza exagonal	027090
rallonge	peso metalico	027420
poids additionnel	peso extra	027430
vis d'avant-crosse	tornillo para cañuela	027440
tournevis 00–50	destornillador 00–50	029020
baguette de nettoyage complète	baqueata de limpieza	029050
canon 13.8	cañon 13.8	031020
vis à 6 pans	tornillo cabeza exagonal	031040
tournevis 170/3	destornillador 170/3	039010
clef 4 mm	llave 4 mm	039030
goupille de culasse	clavija	040010
sous garde complète	guardamonte completo	040100
boîte de culasse	caja del cerrojo	041020
culasse complète	cerrojo completo	042000
culasse	cerrojo	042050
percuteur	percutor	042060
ressort de percussion	resorte	042070
butée de ressort	arandela de presion	042080
goupille	clavija	042090
ressort	resorte	042100
levier de déchenchement	liberador del trinquete	042110
levier de soutien	perno	042120
ressort de percussion	resorte	042130
levier de chargement	palanca de cierra completo	042200
embase de détente	base del disparador	043000
vis du cylindre	tornillo	043020
goupille de sécurité	clavija	043030
support de détente	soporte del disparador	043110
vis du cylindre	tornillo	043120
commutateur	interruptor	043130

Nr.	D	E
043160	Federführung	spring housing
043180	Zungenhalter	trigger fixation
043200	Federführung	spring housing
043250	Abzugzunge	trigger latch
043260	Linsen-Senkschraube	screw
043270	Abzugfeder	spring
043280	Zylinder-Stift	pin
043300	Mechanischer Abzugteil komplett	mechanical part of trigger complete
044000	Magnethalter	support of magnet
044050	Kern	core
044110	Einstellwinkel	adjusting angle
044120	Gewinde-Stift	screw
044130	Sicherungs-Stift	pin
047001	Matchgriff «Morini» verstellbar, für Rechtshänder, komplett	Target grip «Morini» adjustable for right handed shooters, compl.
047061	Haltebügel	guard
047081	Abdeckblech	cover plate
047090	Zylinderschraube	screw
047150	Matchgriff «Morini» verstellbar, für Linkshänder, kompl.	target grip «Morini» adjustable, for lefthanded shooters, compl.
047200	Matchgriff «Morini» verstellbar, speziell klein, für Rechsthänder, kompl.	target grip «Morini» adjustable, small sized, for right handed shooters, compl.
047401	Vorderschaft	fore-end
048011	Elektronik Print P 2	electronic print P 2
048030	Steckersockel	plug socket
048050	Druckknopf Kontakte	press button contacts
048090	O-Ring	O-washer
048100	Batterie «Duracell»	battery «Duracell»
048110	Schaltlitze schwarz	strand, black
048120	Batterie-Auszieher	battery extractor strap
048210	Isolierrohr	insulation pipe
048230	Kabel-Stop	wire stopper
048240	Senk-Schraube	screw
048300	Schalt- und Anzeigeprint	switch- and indicator print
049000	Zubehör (Abb. 1)	accessories (ill. 1)
049010	Schraubenzieher Messing	screw driver, brass
049020	Durchschlag ∅ 2,0 mm	punch ∅ 2,0 mm
206020	6-Kant-Stiftschlüssel 1,5 mm	alle key 1,5 mm
206030	6-Kant-Stiftschlüssel 4 mm	allen key 4 mm

D

7 Check-Liste bei Störungen

Pos.	Symptom	Diagnose	Massnahme
	Rote Diode leuchtet schwach oder länger als 20 Sek.	Batterie verbraucht	Neue Batterie einsetzen
2	Rote Diode leuchtet nicht auf	Batterie verbraucht	Neue Batterie einsetzen
		Batterie-Anschluss oxydiert	Anschlüsse reinigen
3	Grüne Diode leuchtet auf ohne Abzugsbetätigung	Abzug verstellt	Einstellen des Abzuges nach 3.5
	Abzug kann nicht betätigt werden	Schaltelemente verunreinigt	Reinigen
		Abzuggewicht zu klein	Abzuggewicht vergrössern
4	Batterie ist schnell verbraucht	schlechte Batterie (Kurzschluss etc.)	Mallory Duracell verwenden
		Strom wurde bei grösseren Pausen nicht ausgeschaltet	Siehe Seite 8
5	Zündstift wird nicht ausgelöst	Ladehebel zu wenig geöffnet	Laden
		Ladeklappe und Klinken verunreinigt	Reinigen
6	Schuss löst sich beim Schliessen der Ladeklappe	Zu brüskes Schliessen	Siehe Seite 6
		Ladeklappe und Klinken verunreinigt	Reinigen
7	Patrone wird nicht gezündet	schlechte Munition siehe Pos. 5.2	
		Zündstiftbruch	Siehe Seite 16

Falls bei der aufgeführten Diagnose kein Fehler festgestellt wird, muss die Pistole dem Fachmann zum Überprüfen gebracht werden.

HÄMMERLI
Sportwaffenfabrik
CH-5600 Lenzburg (Schweiz) Tel. 064 / 50 11 44
Telex 680 170 hile ch

D-7890 Waldshut-Tiengen II Tel. 07741/5051

E

7. Check list in case of a technical fault

Symptoms	Diagnosis	Therapy
Red control lamp glows faintly or takes more than 20 seconds to start glowing	Battery is exhausted	Insert new battery
Red control lamp does not glow	Battery is exhausted	Insert new battery
	Battery poles are corroded	Clean battery terminals
Green control lamp glows without trigger being functioned	Trigger is not adjusted correctly	Adjust trigger (consult 3.5)
Trigger can not be functioned	Switch elements are dirty	Clean switch elements
	Trigger weight is adjusted too low	Adjust to heavier trigger weight
Battery exhausts quickly	Battery of low quality is used (short circuit etc.)	Use Mallory Duracell
	Power has not been switched off during longer shooting pauses	See page 9
Firing pin is not released	Breech lever has not been pulled to its end position	Load
	Breech and sear are dirty	Clean
Shot is released when closing the breech	Breech is closed too violently	See page 7
	Breech and sear are dirty	Clean
Cartridge is not ignited	Bad ammunition is used	
	Firing pin is broken	See page 17

If a fault is not discovered by the help of a diagnosis mentioned above, please consult your gunsmith.

HÄMMERLI
Target Arms CH-5600 Lenzburg (Switzerland)
Phone 064 / 50 11 44 Telex 680 170 hile ch

F	E	Nr.
logement de ressort	cubierta para resorte	043160
support de la languette	fijación de la lengüeta	043180
logement de ressort	cubierta para resorte	043200
languette de détente	lengueta del disparador	043250
vis lenticulaire	tornillo	043260
ressort de détente	resorte	043270
goupille	clavija	043280
mécanisme de détente complète	elemento mecanico del disparador (completo)	043300
support magnétique	soporte del magneto	044000
noyau	nucleo	044050
butée de réglage	angulo de ajuste	044110
goupille filetée	tornillo	044120
goupille de sécurité	clavija	044130
poignées «Morini» ajustables, droitier, compl.	cachas especiales «Morini» ajustables,	047001
attache	guarda	047061
plaque de couverture	placa cobertora	047081
vis	tornillo	047090
poignées «Morini» ajustables, pour gauchiers, compl.	cachas especiales «Morini» ajustables, para mano izquierda)completa)	047150
poignées «Morini» ajustables, extra petites, pour droitiers, compl.	cachas especiales «Morini» ajustables, para mano derecha, pequeña, (completa)	047200
crosse	cañuela delantera	047401
circuit électronique P 2	P 2 circuito impreso	048011
socle de fiche	enchufe	048030
boutons de contact	terminal de contacto a presión	048050
O-rondelle	O-arandela	048090
batterie «Duracell»	batería«Duracell»	048100
câble torsadé noir	cable negro	048110
extracteur pour la batterie	extractor de la batería	048120
tube d'isolation	tubo aislante	048210
attache de câble	retenedor del cable	048230
vis	tornillo	048240
circuit de commande	circuito del interruptor y luces indicadoras	048300
accessoires (fig. 1)	accesorios (fig. 1)	049000
tournevis en laiton	destornillador de latón	049010
chasse goupille ∅ 2,0 mm	punzon ∅ 2,0 mm	049020
clef à vis 1,5 mm	llave exagonal 1,5 mm	206020
clef à vis 4 mm	llave exagonal 4 mm	206030

F

7 Liste des vérifications en cas de dérangements

Pos.	Symptomes	Diagnostics	Remèdes
1	La diode rouge éclaire faiblement. ou plus longtemps que 20 sec.	Batterie usée	Nouvelle batterie à mettre en place
2	La dioge rouge n'éclaire plus	Batterie usée Oxydation aux contacts de la batterie	Mettre en place une nouvelle batterie. Nettoyer les contacts
3	La diode verte est allumée sans que la détente ne soit manipulée.	Détente déréglée	Régler la détente selon 3.5
	La détente ne peut être actionnée	Eléments de contacts souillés Poids de la détente trop faible	Nettoyer les contacts Augmenter le poids de la détente
4	Batterie se vide trop rapidement	Mauvaise batterie (courts-circuits etc.) Le courant n'a pas été coupé lors de longues pauses	Utiliser la batterie Mallory Duracell Voir page 9
5	Le percuteur ne se déclenche pas	Le mouvement d'armement n'est pas complet Culasse et cliquets souillés	Charger Nettoyer
6	Départ du coup lors de la fermeture de la culasse	Fermeture trop brusque Culasse ou mécanisme souillés.	Voir page 7 Nettoyer
7	La cartouche n'est pas mise à feu.	Mauvaise munition Percuteur cassé	Voir pos. 5.2 Voir page 17

Au cas où aucun des diagnostics ci-dessus ne pourrait pas être établi, le pistolet doit être remis à un armurier spécialisé pour contrôle.

HÄMMERLI
Fabrique d'armes de sport CH-5600 Lenzburg (Suisse)
Tél. 064 / 50 11 44 Télex 680 170 hile ch

E

7 Lista de comprobación en caso de Falla

Pos.	Sintoma	Diagnostico	Tratamiento
1	Luz roja de control brilla debilmente o se demora mas de 20 segundos antes de encenderse	Batería esta agotada	Instalar batería nueva.
2	Luz roja de control no enciende	Batería esta agotada Polos de la batería estan oxidados.	Instalar batería nueva.
3	Luz verde de control se enciende sin accionar el disparador	El disparador esta mal ajustado.	Ajustar el dispardor.
	El disparador no puede ser accionado.	Los elementosdel interruptor están sucios. El peso del disparador esta ajustado demasiado bajo.	Limpiar los elementos del interruptor. Aumentar el peso del disparador
4	Batería se agota rápidamente.	La batería es de mala calidad, corto ciruito etc. El circuito se ha quedado cerrado durante largas pausas durante el tiro.	Us ar Mallory Duracell Ver página 9
5	La aguja percutora se queda pegada (no opera).	La palanca de cierre del cerrojo no se llevó hasta el tope. El serrojo y el trinquete estén sucios.	Montar. Limpiar.
6	El tiro se dispara al cerrar el cerrojo.	El cerrojo se cierra violentamente. El cerrojo y el trinquete están sucios.	Ver pàgina 7 Limpiar.
7	El cartucho no es disparado.	Se usa munición de mala calidad. La aguja percutora esta rota.	Ver página 17

HÄMMERLI
Fábrica de armas de deporte CH-5600 Lenzburg (Suiza)
Tel. 064 / 50 11 44 Telex 680 170 hile ch